

Abu Dhabi Motors LLC
Terms & Conditions

أبوظبي موتورز، شركة ذات مسؤولية محدودة
الشروط والأحكام

(“BMW ConnectedDrive”)

(«خدمات BMW ConnectedDrive»)

Abu Dhabi, UAE

أبوظبي، الإمارات العربية المتحدة

1. **BMW Digital Services and BMW ConnectedDrive Contract** خدمات BMW الرقمية وعقد خدمات BMW ConnectedDrive
- 1.1. Abu Dhabi Motors LLC, with commercial license number [CN1004037-4] and registered office [311066] Abu Dhabi, United Arab Emirates (UAE) (hereinafter referred to as "ADM") is registered with the UAE Telecommunications and Digital Government Regulatory Authority ("TDRA") as an IoT Service Provider under the TDRA's Internet of Things("IoT") Regulatory Policy. ADM is authorised to resell to the customer with vehicle-related information and auxiliary digital services (hereinafter referred to as "BMW Services" or "BMW Digital Services") under the name "BMW ConnectedDrive" in accordance with these General Terms and Conditions of Business and Use (hereafter, "Terms").
1.1. أبوظبي موتورز، شركة ذات مسؤولية محدودة، برخصة تجارية رقم [CN1004037-4] والمكتب الرئيسي المسجل [311066] أبو ظبي، الإمارات العربية المتحدة (UAE) (يشار إليها فيما بعد باسم "ADM") مسجلة لدى هيئة تنظيم الاتصالات والحكومة الرقمية في دولة الإمارات العربية المتحدة ("TDRA") كمقدم إنترنت الأشياء بموجب السياسة التنظيمية لإنترنت الأشياء ("IoT") الخاصة بهيئة تنظيم الاتصالات والحكومة الرقمية. شركة ADM مُصرح لها بإعادة البيع للعميل بالمعلومات المتعلقة بالسيارة والخدمات الإضافية والوظائف عند الطلب وفقاً للبند 2.1 (يشار إليها فيما بعد إجمالاً باسم «خدمات BMW» أو «خدمات BMW الرقمية») تحت اسم «خدمات BMW ConnectedDrive» وفقاً لهذه الشروط والأحكام للعمل والاستخدام (يشار إليه فيما بعد بـ "الشروط").
- 1.2. The BMW Services are provided in accordance with the BMW Connected Drive General Terms and Conditions. Any amendments to the BMW Connected Drive General Terms and Conditions shall be published at least six weeks before their intended date of entry into force and, where ADM is able to contact the customer, shall be notified to the customer. If the customer has agreed an electronic communication channel directly with BMW. They become part of the contract if the customer does not object before the intended date of entry into force of the changes. In the event of any inconsistency between the BMW Connected Drive General Terms and Conditions and these Terms and Conditions, these Terms and Conditions will have precedence.
2.1. يتم توفير خدمات BMW وفقاً للشروط والأحكام العامة لخدمات BMW Connected Drive. يجب نشر أي تعديلات على الشروط والأحكام العامة لخدمات BMW Connected Drive قبل ستة أسابيع على الأقل من التاريخ المحدد لدخولها حيز التنفيذ، وعندما تكون شركة ADM قادرة على التواصل مع العميل، يجب إخطار العميل بذلك. إذا وافق العميل على قناة اتصال إلكترونية مباشرة مع BMW. وتصبح جزءاً من العقد إذا لم يعترض العميل قبل التاريخ المحدد لدخول التغييرات حيز التنفيذ. في حالة وجود أي تعارض بين الشروط والأحكام العامة لخدمات BMW Connected Drive وهذه الشروط والأحكام، فإن هذه الشروط والأحكام ستكون لها الأولوية.
- 1.3. In order for the BMW Services to be made available to the customer, the conclusion of a BMW ConnectedDrive contract between the
3.1. من أجل توفير خدمات BMW للعميل، يلزم إبرام عقد خدمات BMW ConnectedDrive بين العميل وشركة ADM. يشكل عقد خدمات

customer and ADM is required. The BMW ConnectedDrive contract constitutes the framework agreement between ADM and the customer, and on its own, and without the booking of individual services, does not at any time create any obligation on the part of the customer to accept or pay. However, the customer has access to the BMW Digital basic Services as set out in the Service Description (section 3.1) on the basis of the BMW ConnectedDrive contract from the time of purchase. The basic BMW Digital are available at no further cost when you purchase the vehicle from ADM as a BMW authorised dealer.

ADM BMW ConnectedDrive اتفاقاً إطارياً بين شركة العميل، ولا ينشئ في حد ذاته وبدون حجز خدمات شخصية في أي وقت أي التزام من جانب العميل للقبول أو الدفع. ومع ذلك ، يمكن للعميل الوصول إلى الخدمات الرقمية الأساسية لشركة BMW كما هو موضح في وصف الخدمة (البند 3.1) على أساس عقد خدمات BMW ConnectedDrive بدءاً من وقت الشراء. تتوفر الخدمات الرقمية الأساسية من BMW دون أي تكلفة إضافية عند شرائك السيارة من شركة ADM بصفته وكيل BMW المعتمد.

- 1.4. If the customer orders a new BMW vehicle from ADM (in its capacity as a BMW authorised dealer) that has the standard or optional equipment required for a specific service, he or she shall instruct ADM to conclude a BMW ConnectedDrive contract for the use of this service at the same time.
- 1.4 إذا طلب العميل سيارة BMW جديدة من شركة ADM (بصفته وكيل BMW المعتمد) والتي تشتمل على التجهيزات القياسية أو الاختيارية المطلوبة لخدمة معينة، فإنه يتعين عليه أو عليها أن يطلب من شركة ADM إبرام عقد لخدمات BMW ConnectedDrive من أجل استخدام هذه الخدمة في نفس الوقت.

- a) If the respective BMW Service is part of the standard equipment of the new BMW vehicle, the BMW ConnectedDrive contract between the customer and ADM comes into effect at the same time as the purchase contract for the new BMW vehicle between the customer and ADM as seller of the new BMW vehicle.
- أ. إذا كانت الخدمة المعنية جزءاً من التجهيزات القياسية لسيارة BMW الجديدة، فإن عقد خدمات BMW ConnectedDrive المبرم بين العميل وشركة ADM يدخل حيز التنفيذ في نفس وقت عقد شراء سيارة BMW الجديدة المبرم بين العميل وشركة ADM بصفتها بائعاً لسيارة BMW الجديدة.

- b) If the BMW Service in question is exclusively part of the optional equipment of the new BMW vehicle, the customer is only bound by his or her application to conclude the BMW ConnectedDrive contract from the point in time at which the customer can no longer deselect the optional equipment ordered for the new BMW vehicle. The BMW ConnectedDrive contract between the customer and ADM comes into effect when the service is activated by BMW upon first registration of the new BMW vehicle.
- ب. إذا كانت الخدمة المعنية جزءاً حصرياً من التجهيزات الاختيارية لسيارة BMW الجديدة، فإن العميل ملزم فقط بطلبه أو طلبها لإبرام عقد خدمات BMW ConnectedDrive بدءاً من الوقت الذي لم يعد فيه العميل قادراً على إلغاء اختيار طلب تجهيزات اختيارية لسيارة BMW الجديدة. يدخل عقد خدمات BMW ConnectedDrive المبرم بين العميل وشركة ADM حيز التنفيذ عندما يتم تفعيل الخدمة بواسطة شركة BMW عند التسجيل الأول لسيارة BMW الجديدة.

- c) The customer waives the right to receive a separate declaration of acceptance in all of the abovementioned cases.
- ج. يتنازل العميل عن حقه في تلقي إقرار منفصل بالقبول في جميع الحالات المذكورة أعلاه.

- 1.5. If the customer decides not to use the BMW Services and, at the request of the customer, the SIM card installed in the vehicle is deactivated before the new vehicle is handed over, this shall constitute a withdrawal by the customer from the
- 1.5 إذا قرر العميل عدم استخدام الخدمات الرقمية لشركة BMW ، وبناءً على طلب العميل، يتم إيقاف فعالية بطاقة SIM المثبتة في السيارة قبل تسليم السيارة الجديدة، ويتم الاعتراف بهذا باعتباره انسحاباً من عقد خدمات ConnectedDrive المبرم وفقاً للبند 1.4 أعلاه.

Service Agreement concluded in accordance with section 1.4 above.

In vehicles equipped with functions that are part of the vehicle's type approval and therefore legally required (e.g., the UAE Emergency Call ("eCall") or the provisioning of electronic map data relevant for the display of the current speed limit), the SIM card cannot be deactivated completely. Further information about these functions is included in the vehicle's operating manual.

في السيارات المجهزة بالوظائف التي تعد جزءاً من الموافقة على طراز السيارة، وبالتالي فهي مطلوبة قانوناً، على سبيل المثال نداء الاستغاثة الخاص بدولة الإمارات العربية المتحدة ("eCall") أو توفير بيانات الخرائط الإلكترونية ذات الصلة لعرض حد السرعة الحالي، لا يمكن إيقاف فعالية بطاقة SIM تماماً. يتضمن دليل تشغيل السيارة مزيداً من المعلومات حول هذه الوظائف.

- | | |
|--|--|
| 2. Description, duration and availability of the Services | وصف الخدمات ومدتها وتوافرها |
| 2.1. The scope of the individual BMW Services, the terms and availability are described in detail during the booking process (hereinafter "Service Description"). The costs of the BMW Services are specified by ADM or BMW (as the case may be), individually or for several BMW Services together, during the booking process. | 1.2. يتم وصف نطاق خدمات BMW المختلفة والشروط ومدى التوافر بشكل مفصل أثناء عملية الحجز (يُشار إليها فيما بعد باسم «وصف الخدمة»). يتم تحديد تكاليف خدمات BMW بواسطة شركة ADM أو BMW (حسب الحالة)، بشكل فردي أو للعديد من خدمات BMW معاً، أثناء عملية الحجز |
| 2.2. Depending on the vehicle generation, it may be necessary to log in to the vehicle with the BMW ID for the full range of functions of certain BMW Services; details on this have been specified in the respective Service Descriptions. | 2.2. ارتباطاً بجيل السيارة، قد يلزم تسجيل الدخول إلى السيارة باستخدام معرف BMW ID للحصول على المجموعة الكاملة من وظائف BMW لخدمات معينة، تم تحديد التفاصيل المتعلقة بهذا في أوصاف الخدمة المعنية. |
| 2.3. The term of the BMW ConnectedDrive contract in accordance with section 1.3 is unlimited. | 3.2. مدة عقد خدمات BMW ConnectedDrive وفقاً للبند 1.3 غير محدودة. |
| 2.4. The BMW Services are provided via a SIM card installed in the vehicle. The BMW Services are therefore partly spatially limited to the reception and transmission range of the radio stations operated by the respective network operator and can also be affected in particular by atmospheric conditions, topographical features, the position of the vehicle and obstacles (e.g., bridges and buildings). In addition, the provision of the BMW | 4.2. يتم توفير خدمات BMW عن طريق بطاقة SIM مثبتة في السيارة. لذلك، فإن خدمات BMW مقصورة جزئياً من الناحية المكانية على نطاق الاستقبال والإرسال للمحطات اللاسلكية التي يديرها مشغل الشبكة المعني وقد تتأثر أيضاً بشكل خاص بالظروف الجوية والخصائص الطبوغرافية وموقع السيارة والعوائق (مثل الجسور والأبنية). بالإضافة إلى ذلك، فإن توفير الخدمات يتطلب الوظيفة وجاهزية تشغيل شبكة الهاتف الجوال المطلوبة لبطاقة SIM المثبتة. |

Services requires the functionality and operational readiness of the mobile network required for the installed SIM card.

- 2.5. Disruptions to the BMW Services may result from force majeure including strikes, lockouts and official orders, as well as from technical and other measures that are necessary, for example, at the facilities of BMW or ADM, the suppliers of traffic data or the network operators for the proper operation or improvement of the BMW Services (e.g. maintenance, repair, system-related software updates, extensions). BMW Service disruptions may also result from short-term capacity bottlenecks due to peak loads on the BMW Services or from disruptions in the area of third-party telecommunications systems. ADM or BMW (as applicable) shall make all reasonable efforts to immediately remedy such faults and any faults caused by malfunctions of the operating software of the relevant BMW Service stored in the customer's vehicle (so-called bugs) or to work towards their elimination. In order to rectify faults in a BMW Service, ADM or BMW (as applicable) is entitled to make adjustments (e.g. configuration adjustments to the software) by remote access to the vehicle software (hereinafter referred to as "remote action"), provided that all of the following conditions are met:

- The fault to be rectified has no effect on the operational safety of the customer's vehicle;
- It is to be expected that the remote measure will permanently remedy the malfunction for the customer's vehicle;
- The changes made by the remote action are limited to the correction of the fault (although after the correction of faults there may be automatic updates that would have been carried out previously as control processes in a fault-free state); and
- It is expected that the remote action will not cause undue impairments to the customer. Undue impairments are deemed to exist in particular if the remote measure will lead to longer-term failures (more than 10 minutes per attempt at a remote measure) or disruptions of other BMW Services, to

5.2. قد تتعطل خدمات BMW لأسباب قهرية، بما في ذلك الإضرابات والإغلاق والأوامر الرسمية، وكذلك بسبب الإجراءات التقنية وغيرها من التدابير الضرورية، مثلًا في مرافق BMW أو شركة ADM، أو مُقدمي بيانات الحركة المرورية أو مشغلي الشبكات من أجل التشغيل السليم أو تحسين خدمات BMW (مثلًا الصيانة والإصلاح وتحديثات البرمجيات ذات الصلة بالنظام والتوسيعات). اختلالات خدمة BMW قد تنجم أيضًا عن اختناقات قصيرة الأجل في السعة بسبب أحمال الذروة على خدمات BMW أو اختلالات في مجال أنظمة الاتصالات السلكية واللاسلكية الخاصة بطرف خارجي. تلتزم شركة ADM أو BMW (حسب الاقتضاء) ببذل جميع الجهود المعقولة لإصلاح هذه الأخطاء على الفور وأي أخطاء ناجمة عن أعطال في برنامج تشغيل خدمة BMW ذات الصلة المخزنة في سيارة العميل (ما يسمى بالأخطاء) أو العمل على التخلص منها. من أجل تصحيح الأخطاء في خدمة BMW، يحق لشركة ADM أو BMW (حسب الاقتضاء) إجراء تعديلات (مثل تعديلات تهيئة البرمجيات) من خلال الوصول عن بُعد إلى برمجيات السيارة (المُشار إليه فيما يلي باسم «إجراء عن بُعد»)، بشرط استيفاء جميع الشروط التالية:

- أن يكون الخطأ المراد تصحيحه ليس له أي تأثير على السلامة التشغيلية لسيارة العميل؛
- أن يكون من المتوقع أن يعالج الإجراء عن بُعد بشكل دائم عطل سيارة العميل؛
- أن تقتصر التغييرات التي يجريها الإجراء عن بُعد على تصحيح الخطأ (على الرغم من أنه بعد تصحيح الأخطاء قد تكون هناك تحديثات تلقائية كان من الممكن تنفيذها سابقًا كعمليات تحكم في حالة خالية من الأخطاء)؛ و
- من المتوقع ألا يتسبب الإجراء عن بُعد في حدوث أعطال لا مبرر لها للعميل. وتعتبر الأعطال غير المبررة على وجه الخصوص موجودة إذا كان التدبير عن بُعد سيؤدي إلى إخفاقات طويلة الأجل (أكثر من 10 دقائق لكل محاولة في إجراء عن بُعد) أو حدوث اضطرابات في خدمات BMW

- الأخرى، أو حتى فشل قصير المدى في وظائف السيارة الأخرى أو إلى فقدان الإعدادات الشخصية أو بيانات العميل.
- even short-term failures of other vehicle functions or to the loss of personal settings or data of the customer.
- 2.6. Subject to the conditions set out in section 2.5 a) - d), ADM or BMW (as applicable) is also entitled to carry out remote measures to comply with statutory provisions, to eliminate malfunctions of other operating software stored in the vehicle and to remedy security loopholes.
- 2.7. If a remote measure is not possible for technical reasons, in particular due to poor or interrupted mobile radio reception or due to temporary vehicle conditions in which the implementation of remote measures is technically impossible (e.g. vehicle conditions that are not suitable for carrying out the respective remote measure, such as, depending on the specific remote measure, parking/living/driving; interruption of the measure by the customer locking/unlocking the vehicle during the remote measure; interruption of the remote measure by starting an eCall), ADM or BMW (as applicable) is entitled to repeat the remote measure.
- 2.8. ADM and BMW reserve the right to modify the scope of a BMW Service, provided that such modification is reasonable for the customer with regard to the overall scope of the agreed BMW Service. In the event of a more extensive modification of the scope of a BMW Service, of which the customer can be notified in writing or via an electronic communication channel, the customer may terminate this BMW Service extraordinarily within six weeks of receipt of the notification of the modification and have it deactivated free of charge via the BMW ConnectedDrive Hotline (see section 6).
- 2.9. ADM may indicate to the customer via the vehicles 'Central Information Display' that 'Remote Software Upgrades' are available which require that the customer confirms the installation of the upgrade via the Central Information Display. Certain BMW Services may not be functional or limited in their functionality until the customer installs the indicated Remote
- 6.2. مع مراعاة الشروط المنصوص عليها في البند أ 2.5 (أ - د)، يحق لشركة ADM أو BMW أيضاً تنفيذ إجراءات عن بُعد امتثالاً للأحكام القانونية، وإزالة الأعطال في برمجيات التشغيل الأخرى المخزنة في السيارة ومعالجة الثغرات الأمنية.
- 7.2. إذا تعذر تنفيذ إجراء عن بُعد لأسباب تقنية، لا سيما بسبب ضعف استقبال الاتصال اللاسلكي أو انقطاعه أو بسبب الظروف المؤقتة للسيارة التي يكون فيها تنفيذ الإجراءات عن بُعد مستحيلًا من الناحية التقنية (مثلًا، ظروف السيارة غير المناسبة لتنفيذ الإجراء عن بُعد المعني، على سبيل المثال اعتمادًا على الإجراء عن بُعد المحدد، صف السيارة / التواجد / القيادة، قطع الإجراء من قبل العميل تأمين/تحرير أقفال السيارة أثناء الإجراء عن بُعد، قطع الإجراء عن بُعد عن طريق نداء استغاثة eCall)، فإنه يحق لشركة ADM أو BMW (حسب الاقتضاء) تكرار تنفيذ الإجراء عن بُعد.
- 8.2. تحتفظ شركة ADM وBMW بالحق في تعديل نطاق خدمة BMW، بشرط أن يكون هذا التعديل معقولاً بالنسبة للعميل فيما يتعلق بالنطاق العام لخدمة BMW المتفق عليها. في حالة إجراء تعديل أكثر شمولاً لنطاق إحدى خدمات BMW، والذي يمكن إخطار العميل به كتابيًا أو من خلال قناة اتصال إلكترونية، فإنه يجوز للعميل إنهاء خدمة BMW هذه بشكل استثنائي في غضون ستة أسابيع من استلام الإخطار بالتعديل والقيام بإيقاف فعالية الخدمة مجانًا عبر الساخن لخدمات BMW ConnectedDrive (انظر البند 6).
- 9.2. قد تشير شركة ADM للعميل عبر "شاشة عرض المعلومات المركزية" للسيارة إلى أن "ترقيات البرمجيات عن بُعد" متاحة، حيث تتطلب أن يؤكد العميل تثبيت الترقية عبر شاشة عرض المعلومات المركزية. قد لا تعمل خدمات BMW معينة أو تعمل بشكل محدود حتى يُثبت العميل ترقية Remote Software Upgrade الموضحة. يتم توفير

Software Upgrade. Information about the respective upgrades is provided to the customer as part of the notification indicating that the update is available.

معلومات حول الترقيات المعنية للعميل كجزء من الإخطار الذي يشير إلى توفر التحديث.

3. Use of the Services

3. استخدام الخدمات

3.1. The customer may not use the BMW Services for illegal purposes and will ensure that third parties do not do so either. The customer is not entitled to pass on the data and information received within the scope of the use of the BMW Services to third parties for commercial purposes or to process them further.

1.3. يجوز للعميل استخدام خدمات BMW لأغراض غير قانونية وسوف يضمن عدم قيام أي أطراف خارجية بذلك أيضاً. لا يحق للعميل نقل البيانات والمعلومات الواردة في نطاق استخدام خدمات BMW إلى أطراف خارجية لأغراض تجارية أو لمعالجتها بشكل أكبر.

3.2. The customer bears any costs of misuse of the emergency call.

2.3. يتحمل العميل تكاليف إساءة استخدام نداء الاستغاثة.

3.3. The BMW ConnectedDrive contract between ADM and the customer, and the BMW Services booked by the customer are vehicle-bound and cannot be transferred to or used in another vehicle.

3.3. عقد خدمات BMW ConnectedDrive المبرم بين شركة ADM والعمل وخدمات BMW المحجوزة من قبل العميل مرتبطة بالسيارة ولا يمكن نقلها أو استخدامها في سيارة أخرى.

4. Deactivation of the BMW Services, termination of the Service Agreement

4. إلغاء خدمات BMW وإنهاء اتفاقية الخدمة

4.1. The customer may have the SIM card installed in the car deactivated at any time by ADM or any other authorised BMW dealer, a BMW subsidiary or an authorised BMW workshop by written notice in the form as provided in the Annex. When the SIM card is deactivated, all booked BMW ConnectedDrive Services including basic BMW Digital Services are deactivated. Deactivation means that the emergency call in the vehicle is also without function. The deactivation of the SIM card does not automatically end the activation of Functions on Demand. If a part of such function requires an online data connection, this part will no longer be available after deactivation of the SIM card. In vehicles equipped with functions that are part of the vehicle's type approval and therefore legally required, e.g. the Emergency Call ("eCall") or the provisioning of electronic map data relevant for the display of the current speed limit, the SIM card cannot be deactivated completely.

1.4. قد يقوم العميل في أي وقت بإيقاف فعالية بطاقة SIM المثبتة في السيارة بواسطة شركة ADM أو أحد الموزعين المعتمدين من شركة BMW أو أحد فروع شركة BMW أو إحدى الورش الفنية المعتمدة من شركة BMW عن طريق إخطار كتابي في النموذج على النحو المنصوص عليه في الملحق. في حالة إيقاف فعالية بطاقة SIM، فإنه يتم إيقاف فعالية جميع خدمات BMW ConnectedDrive المحجوزة، بما في ذلك الخدمات الرقمية الأساسية من BMW. إيقاف الفعالية يعني أن نداء الاستغاثة في السيارة لن يعمل أيضاً. إيقاف فعالية بطاقة SIM لا يؤدي تلقائياً إلى إيقاف فعالية وظائف on Demand عند الطلب. إذا كان جزء من هذه الوظيفة يتطلب اتصال بيانات أونلاين، فلن يكون هذا الجزء متاحاً بعد إيقاف فعالية بطاقة SIM. في السيارات المجهزة بوظائف تشكل جزءاً من الموافقة على طراز السيارة، ومن ثم يتطلب قانوناً، مثل نداء الاستغاثة ("eCall") أو توفير بيانات الخرائط الإلكترونية ذات الصلة لعرض حد السرعة الحالي، لا يمكن إيقاف فعالية بطاقة SIM تماماً.

2.4. يجوز لشركة ADM والعميل إنهاء عقد خدمات BMW

4.2. ADM and the customer may terminate the BMW ConnectedDrive contract (insofar as an unlimited term should apply to it in accordance with section 2.3) and an unlimited BMW Service at any time with six weeks' notice, and without the need for a judicial order. Otherwise, if the term is limited, termination is possible with a notice period of six weeks to the end of the term, if the term would otherwise be automatically renewed. In case of termination by the customer, the termination notice must be in the form as provided in the Annex.

ConnectedDrive (يقدر ما ينبغي أن تنطبق عليه مدة غير محدودة وفقاً للبند 2.3) وخدمة BMW غير محدودة في أي وقت مع إشعار مدته ستة أسابيع، ودون الحاجة إلى أمر قضائي. وإلا، إذا كانت المدة محدودة، فإنه يمكن الإنهاء مع فترة إشعار مدتها ستة أسابيع حتى نهاية المدة، إذا كان سيتم تجديد المدة تلقائياً بخلاف ذلك. في حالة الإنهاء من قبل العميل، يجب أن يكون إشعار الإنهاء بالشكل المنصوص عليه في الملحق.

3.4. يحق لشركة ADM أن ترفض أو تعلق أو تلغي أو توقف جميع أو بعض

4.3. ADM may refuse, suspend, cancel or terminate all or some BMW Services or the BMW ConnectedDrive contract as a whole in the event of the customer being or becoming subject to Sanctions (as defined in the following sentence) provided that under the Sanctions, ADM or BMW (as applicable) is no longer permitted to provide the respective BMW Services to the customer.

الخدمات أو عقد BMW ConnectedDrive ككل في حالة إذا كان العميل أو أصبح خاضعاً للعقوبات (بالشكل المحدد في الجملة التالية)، بشرط أنه في حالة فرض العقوبات، لا يُسمح لشركة ADM أو BMW (حسب الاقتضاء) بتزويد خدمات BMW المعنية للعميل بعد ذلك.

"Sanctions" means any applicable restrictive measures (trade, military, economic or financial sanctions, laws, or embargoes) including lists of specially designated nationals or blocked persons lists mandated, imposed or adopted by the relevant authorities (in particular the TDRA, United Nations Security Council, the European Union, Her Majesty's Treasury (HMT)). To the extent the respective BMW Services have already been paid by the customer, the customer is entitled to claim an adequate refund regarding the unused/cancelled BMW Service provided that BMW or ADM (as applicable) has received the approval from the competent authority (to the extent required under the applicable Sanctions).

«العقوبات» تعني أي إجراءات تقييدية مطبقة (العقوبات التجارية أو العسكرية أو الاقتصادية أو المالية، أو القوانين، أو المقاطعات) بما في ذلك قوائم تضم المواطنين المعنيين خصيصاً أو قوائم الأشخاص المحظورين التي تم تفويضها أو فرضها أو اعتمادها من قبل السلطات المختصة (على وجه الخصوص هيئة تنظيم الاتصالات والحكومة الرقمية TDRA، مجلس الأمن التابع للأمم المتحدة، الاتحاد الأوروبي، وزارة الاقتصاد والمالية (HMT)). إلى الحد الذي تم فيه دفع مقابل خدمات BMW المعنية بالفعل من قبل العميل، يحق للعميل المطالبة باسترداد الأموال المكافئة فيما يتعلق بخدمة BMW غير المستخدمة/الملغاة بشرط أن تكون شركة BMW أو شركة ADM (حسب الاقتضاء) قد تلقت الموافقة من السلطة المختصة (بالقدر المطلوب بموجب العقوبات المطبقة).

5. Sale or permanent transfer of the vehicle

بيع السيارة أو تحويل ملكيتها بصفة دائمة

5.1. The customer may not transfer his or her existing BMW ConnectedDrive contract with ADM to a third party without the consent of ADM. This also applies in the event that the customer sells or permanently transfers his/her vehicle to a third party.

1.5. لا يجوز للعميل تحويل عقد خدمات BMW ConnectedDrive الحالي الخاص به أو بها والمبرم مع شركة ADM إلى طرف ثالث دون موافقة شركة ADM. وينطبق هذا أيضاً في حالة قيام العميل ببيع سيارته/سيارتها أو نقلها بشكل دائم إلى طرف ثالث.

- 2.5. إذا تم بيع السيارة أو نقلها بشكل دائم إلى طرف ثالث، يجب على العميل التأكد من حذف جميع البيانات الشخصية المخزنة في السيارة. يجب على العميل أيضًا إنهاء الارتباط بين السيارة وحساب المستخدم الخاص به/بها عن طريق «تطبيق My BMW App».
- 3.5. يلتزم العميل بإبلاغ الطرف الثالث الذي يبيع له سيارته/سيارتها أو الذي يقوم بتحويل سيارته/سيارتها له بشكل دائم بخصوص جميع خدمات BMW المفعلة وغير المفعلة.
- 4.5. إذا تم بيع السيارة أو نقلها إلى طرف ثالث، يحق للعميل إنهاء خدمة BMW محدودة مع فترة إشعار مدتها ستة أسابيع بالإضافة إلى خيار الإنهاء بموجب البند 4.3. إذا قام العميل بإلغاء خدمة BMW مؤقتة قبل نهاية المدة، فلن يتم رد السعر المدفوع مقابلها بالشكل المماثل.
- 5.2. If the vehicle is sold or permanently transferred to a third party, the customer must ensure that all personal data stored in the vehicle is deleted. The customer must also end the link between the vehicle and his/her user account via "My BMW App".
- 5.3. The customer is obliged to inform the third party to whom he sells his/her vehicle or to whom he/she permanently transfers his/her vehicle of all active and deactivated BMW Services.
- 5.4. If the vehicle is sold or passed on to a third party, the customer has the right to terminate a limited BMW Service with a six-week notice period in addition to the termination option under section 4.2. If the customer cancels a temporary BMW Service before the end of the term, the price paid for it will not be refunded proportionally.

6. Contact

التواصل

The ADM Customer Service can be reached by e-mail at bmwaftersales@alsaqergroup.com.

يمكن الوصول إلى خدمة عملاء شركة ADM عبر البريد الإلكتروني على bmwaftersales@alsaqergroup.com.

7. Liability

المسؤولية

- 1.7. في حالة وجود خلل في الخدمة، فإن العميل يتمتع بحقوق الضمان القانونية السارية على المنتجات الرقمية (أو، حيثما ينطبق، السلع ذات العناصر الرقمية)، ما لم يُنص على خلاف ذلك.
- 7.2. يقر العميل بأن خدمات BMW مقدمة من شركة ADM. لا تتحمل شركة ADM أي مسؤولية عن دقة وموضوعية البيانات والمعلومات المرسلة عبر خدمات BMW.
- 3.7. إلى الحد الذي يسمح به القانون، لن تكون شركة ADM مسؤولة عن النتائج المترتبة على الأعطال والانقطاعات والاختلالات الوظيفية لخدمات BMW، لا سيما في الحالات الموضحة في البنود من 2.4 إلى 2.5.
- 4.7. إلى الحد الذي يسمح به القانون، تتحمل شركة ADM المسؤولية فقط في حالة خرق الالتزامات التعاقدية المادية، مثل تلك التي يهدف العقد إلى فرضها على شركة ADM وفقًا لمحتواها والغرض منها أو الوفاء بها، وهو أمر ضروري لأداء العقد بشكل صحيح وعلى التقيد به والذي يعتمد عليه العميل بانتظام وقد يعتمد عليه. تقتصر هذه المسؤولية على الضرر الشائع المتوقع وقت إبرام عقد خدمات BMW ConnectedDrive.
- 7.1. If a BMW Service is defective, the customer has the statutory warranty rights applicable to digital products (or, as applicable, goods with digital elements), unless stipulated otherwise.
- 7.2. The customer acknowledges that the BMW Services are provided by ADM. ADM accepts no liability for the accuracy and topicality of the data and information transmitted via the BMW Services.
- 7.3. To the extent permitted by law, ADM shall not be liable for the consequences of malfunctions, interruptions and functional impairments of the BMW Services, in particular in the cases described in sections 2.4 to 2.5.
- 7.4. To the extent permitted by law, ADM shall only be liable in the event of a breach of material contractual obligations, such as those which the BMW ConnectedDrive contract is intended to impose on ADM in accordance with its content and purpose or the fulfilment of which is essential

for the proper performance of the contract and on the observance of which the customer regularly relies on and may rely. This liability is limited to the typical damage foreseeable at the time of conclusion of the BMW ConnectedDrive contract. Neither ADM, BMW, or the telecommunications service provider will be liable to you or any other party for consequential, indirect, incidental, special, or punitive damages (including, without limitation, lost profits) in connection with the BMW Services.

لن تتحمل شركة ADM أو BMW أو مُقدم خدمة الاتصالات أي مسؤولية تجاهك أو تجاه أي طرف آخر عن الأضرار التبعية أو غير المباشرة أو العرضية أو الخاصة أو العقابية (بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، خسارة الأرباح) فيما يتعلق بخدمات BMW.

- 7.5. The personal liability of ADM's legal representatives, vicarious agents and employees for damage caused by them is also limited to the extent described in the preceding section. كما أن المسؤولية الشخصية للممثلين القانونيين والوكلاء بالإنيابة والموظفين لدى شركة ADM عن الضرر الذي تسببوا فيه محدودة أيضًا إلى الحد الموضح في البند أعلاه.
- 7.6. ADM's liability under the Federal law No 15 on Consumer Protection or under other UAE laws that cannot be contracted out of, remains unaffected. Limitations of liability do not apply in the event of injury to life, body or health. تظل مسؤولية شركة ADM بموجب القانون الاتحادي رقم 15 بشأن حماية المستهلك أو بموجب قوانين دولة الإمارات العربية المتحدة الأخرى التي لا يمكن التعاقد عليها، غير متأثرة. لا تنطبق حدود المسؤولية في حالة الإصابة في الحياة أو الجسد أو الصحة العامة.

8. Data processing and security

8. معالجة البيانات وأمنها

- 8.1. ADM collects, stores and uses the personal data provided by the customer within the framework of the statutory provisions, insofar as this is necessary for the establishment, content or amendment of the contractual relationship and the use and invoicing of the BMW Services. Details on the processing of personal or vehicle-related data within the scope of the individual Services can be viewed in the Service Descriptions. تقوم شركة ADM بجمع وتخزين واستخدام البيانات الشخصية التي يقدمها العميل في إطار الأحكام القانونية، بقدر ما يكون ذلك ضروريًا لإنشاء أو تنفيذ أو تعديل العلاقة التعاقدية واستخدام وإصدار فواتير خدمات BMW. يمكن الاطلاع على تفاصيل معالجة البيانات الشخصية أو المتعلقة بالسيارة ضمن نطاق الخدمات المختلفة في شروط الخدمة.
- 8.2. The customer must inform ADM and BMW immediately of any changes to personal data relating to the contractual relationship and the invoicing of BMW Services. يتعين على العميل إبلاغ شركة ADM وشركة BMW على الفور بأي تغييرات تطرأ على البيانات الشخصية ذات الصلة بالعلاقة التعاقدية وفواتير خدمات BMW.
- 8.3. Usage data required for the proper billing of BMW Services (billing data) may be stored and used by ADM or BMW beyond the end of the usage process until the billing is completed. To the extent necessary for the purpose of detecting and preventing improper use of BMW Services, inventory and traffic data may be processed and, قد يتم تخزين بيانات الاستخدام المطلوبة للفوترة المناسبة لخدمات BMW (بيانات الفواتير) واستخدامها من قبل شركة ADM أو شركة BMW بعد انتهاء عملية الاستخدام حتى اكتمال الفواتير. إلى الحد الضروري لغرض رصد ومنع الاستخدام غير السليم لخدمات BMW، يمكن معالجة بيانات المخزون وحركة المرور وتخزينها، حيثما كان ذلك مناسبًا، بعد انتهاء عملية الاستخدام.

where appropriate, stored beyond the end of the use process.

- 8.4. Data from the use of the BMW Services are evaluated solely in a completely anonymous form, also for the purpose of quality control. 8.4 يتم تقييم البيانات الناجمة عن استخدام خدمات BMW فقط في صيغة مجهولة تمامًا، أي لغرض مراقبة الجودة.

9. **Place of jurisdiction / Applicable law / Dispute resolution** 9. مكان الاختصاص القضائي / القانون الواجب التطبيق / حل النزاع

- 9.1. These Terms and Conditions are governed by and construed under the laws of the Emirate of Abu Dhabi and the federal laws of the United Arab Emirates (UAE) applicable therein. The exclusive of jurisdiction for all disputes arising from or based on this contractual relationship with ADM is the courts of the Emirate of Abu Dhabi. 9.1. تخضع هذه الشروط والأحكام ويتم إنشاؤها وفقًا لقوانين إمارة أبوظبي والقوانين الفيدرالية لدولة الإمارات العربية المتحدة (UAE) المعمول بها هناك. الاختصاص الحصري لجميع النزاعات الناشئة عن هذه العلاقة التعاقدية مع شركة ADM أو بناءً عليها هو محاكم إمارة أبوظبي.

- 9.2. The same place of jurisdiction shall apply to the customer. 9.2. ينطبق نفس مكان الاختصاص القضائي على العميل.

Annex 1 – Model Withdrawal Form

الملحق 1 - نموذج الانسحاب

Model withdrawal form

نموذج الانسحاب

(complete and return this form only if you wish to withdraw from the contract) (لا تكمل هذا النموذج وتسلمه إلا إذا كنت ترغب في الانسحاب من العقد)

- To: Abu Dhabi Motors L.L.C., PO Box: 46468, Abu Dhabi – UAE, E-Mail: bmwaftersales@alsaqergroup.com - لى: أبو ظبي موتورز، شركة ذات مسؤولية محدودة، صندوق بريد: 46468، أبو ظبي – الإمارات العربية المتحدة، بريد إلكتروني: bmwaftersales@alsaqergroup.com
- I/We (*) hereby give notice that I/We (*) withdraw from my/our (*) contract of sale of the following goods (*)/for the provision of the following service (*): - أعطيكم / نعطيكم (*) إشعارًا بأنني / بأننا (*) أنسحب / ننسحب من العقد المبرم بيننا لبيع البضائع التالية (*) / لتوفير الخدمة التالية (*):
- Ordered on (*)/received on (*): - تم الطلب بتاريخ (*) / تم الاستلام بتاريخ (*):
- Name of consumer(s): - اسم المستهلك (المستهلكين):
- Address of consumer(s): - عنوان المستهلك (المستهلكين):
- Signature of consumer(s) (only if this form is notified on paper) - توقيع المستهلك (المستهلكين) (في حالة إرسال هذا النموذج على الورق فقط)

- Date

(*) Delete as appropriate

- التاريخ

(*) يُحذف حسب الاقتضاء